Bywyd Newydd i'r Hen Goleg

Canolfan dysgu, menter, diwylliant a lletygarwch i bawb.

New Life for Old College

A centre for learning, enterprise, culture and hospitality for all.

Y Cambria

1. 24 Ystafell Wely 4*
24 4* Bedrooms
2. Bwyty, Ystafelloedd Cyfarfod a Gweithgareddau
Restaurant, Meeting & Activity Rooms

Mynedfa Gyhoeddus ac Atriwm / Public Entrance & Atrium

1. Atriwm ac Ystafell Ddigwyddiadau
Atrium & Function Room
2. Caffi, Bwyty a Bar
Café, Restaurant & Bar
3. Mynedfa Gyhoeddus
Public Entrance

Cymuned, Diwylliant, Lletygarwch / Community, Culture, Hospitality

1. Llyfrgell: Y Lle
Library: The Venue
2. Yr Hen Neuadd: Man Amlbwrpas ac Arddangosfeydd
Old Hall: Multipurpose Space & Exhibitions
3. 31 Ystafell Wely 4*
31 4* Bedrooms
4. Ystafelloedd Dysgu a Gweithgareddau
Teaching & Activity Rooms
5. Ardal Gymunedol y Cwad ac Ardaloedd yr Oriel
Quad Communal Area and Gallery Areas

Cyfarfodydd a Deialog / Meetings & Dialogue

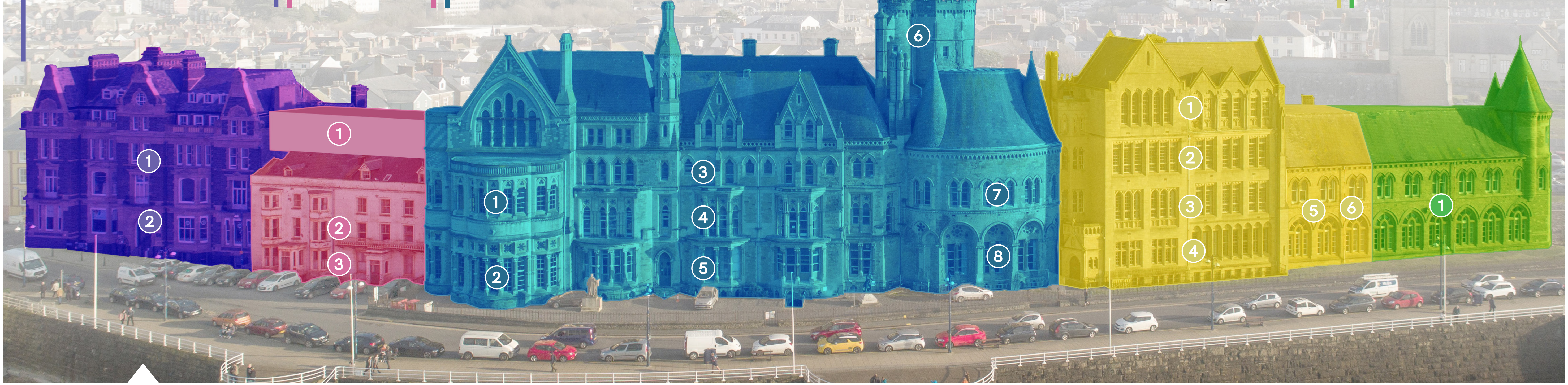
6. Tŵr: Stiwdios Artistiaid
Tower: Artist Studios
7. Canolfan Ddeialog
Centre for Dialogue
8. Ystafell Seddon
Seddon Room

Byd o Wybodaeth / World of Knowledge

1. Swyddfeydd Ymchwil ac Astudio
Research and Study Offices
2. Canolfan Ddysgu / **Learning Centre**
3. Canolfan Wyddoniaeth
Centre for Science
4. Arddangosfa o Hanes y Brifysgol
History of the University Exhibition
5. Gofod Ieuenctid / **Youth Space**
6. Gofod Dysgu 24-awr i Fyfyrwyr
24-hour Student Study Spaces

Menter ac Arloesedd / Enterprise & Innovation

1. Canolfan Fenter i Fusnesau Creadigol
Creative Business Enterprise Hub



1872 PRIFYSGOL ABERYSTWYTH UNIVERSITY

www.aber.ac.uk/hengoleg
www.aber.ac.uk/oldcollege
+44 (0)1970 62 1568
hengoleg@aber.ac.uk
oldcollege@aber.ac.uk

/HenGolegAber
/ OldCollegeAber
@HenGolegAber
@ OldCollegeAber

Mae Prifysgol Aberystwyth yn elusen gofrestredig. Rhif 1145141.
Aberystwyth University is a registered charity. No 1145141.

Gwneud yn bosibl gan | Made possible with Cronfa Treftadaeth Heritage Fund

Undeb Ewropeaidd / European Union — Llywodraeth Cymru / Welsh Government — Cronfa Datblygu Rhanbarthol Ewrop / European Regional Development Fund

FFYNIANT BRO — LEVELLING UP

Mae angen eich cefnogaeth

Helpwch ni drwy roi i Apêl yr Hen Goleg i sicrhau bod y prosiect trawsnewidiol hwn yn cyflawni ei botensial aruthrol.

Sganiwch yma i roi. Diolch.

We need your support

Please give to the Old College Appeal to ensure that this transformational project reaches its extraordinary potential.

Scan here to donate. Thank you.

Y Cambria

Mae cynnwys adeilad cyfagos y Cambria yn rhan o brosiect yr Hen Goleg, gyda chyllid y Gronfa Ffyniant Bro, yn ddatblygiad arwyddocaol.

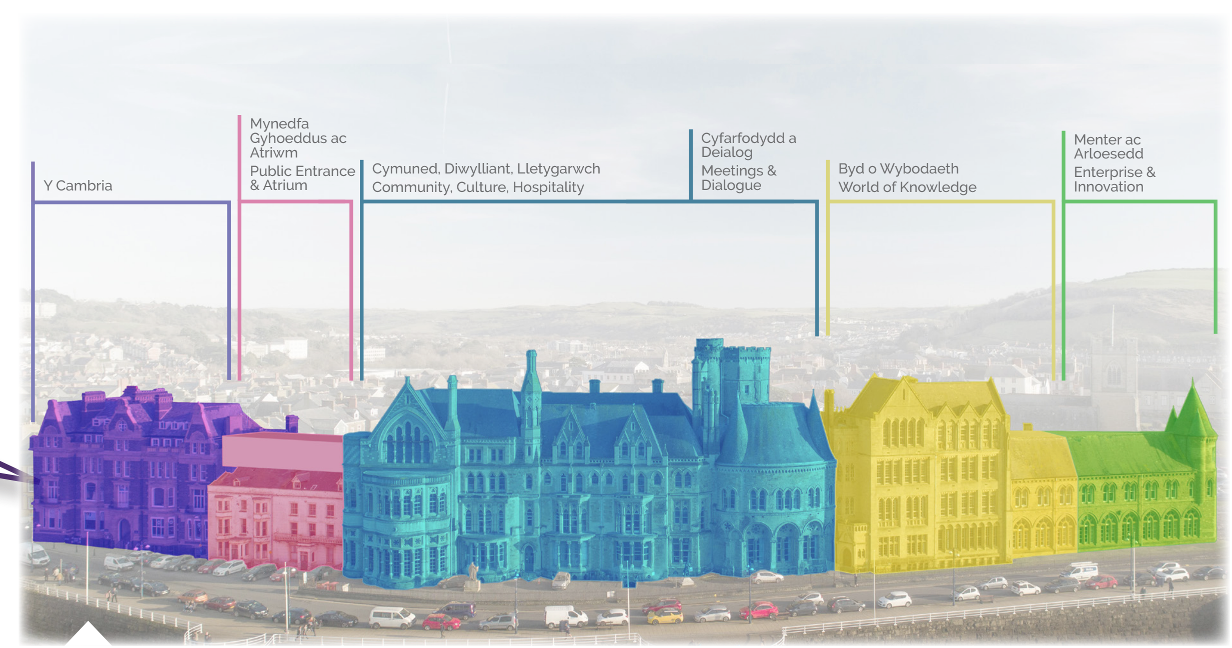
Bydd y Cambria yn fodd inni wella'n sylweddol ar y potensial i sicrhau'r manteision economaidd a chymunedol, a hynny yn sgil y ffaith y bydd y model gweithredu yn fwy cadarn, gydag ystafelloedd gwely ychwanegol i'r gwesty ar y lloriau uchaf, a mannau ar gyfer gweithgareddau cymunedol ac addysgol/diwylliannol ar y llawr gwaelod a'r islawr.

Drwy ychwanegu at yr arddangosfeydd, gallwn sicrhau mwy o ymwelwyr a gwariant eilaidd. Bydd hyn yn cael effaith fwy sylweddol ar adfywio canol y dref ac ar y manteision a'r canlyniadau i'r gymuned

Including the adjoining Cambria building with LUF (Levelling Up Fund) funding as part of the Old College project is a game-changer.

Y Cambria will significantly enhance the potential to deliver the economic and community benefits - with a more robust operating model through the provision of additional hotel bedrooms on the upper floors, and community and educational/cultural activity spaces on the ground floor and basement.

Augmenting the exhibitions and displays will deliver additional visitor numbers and secondary spend. This will have a bigger impact in town-centre regeneration and community benefits and outcomes

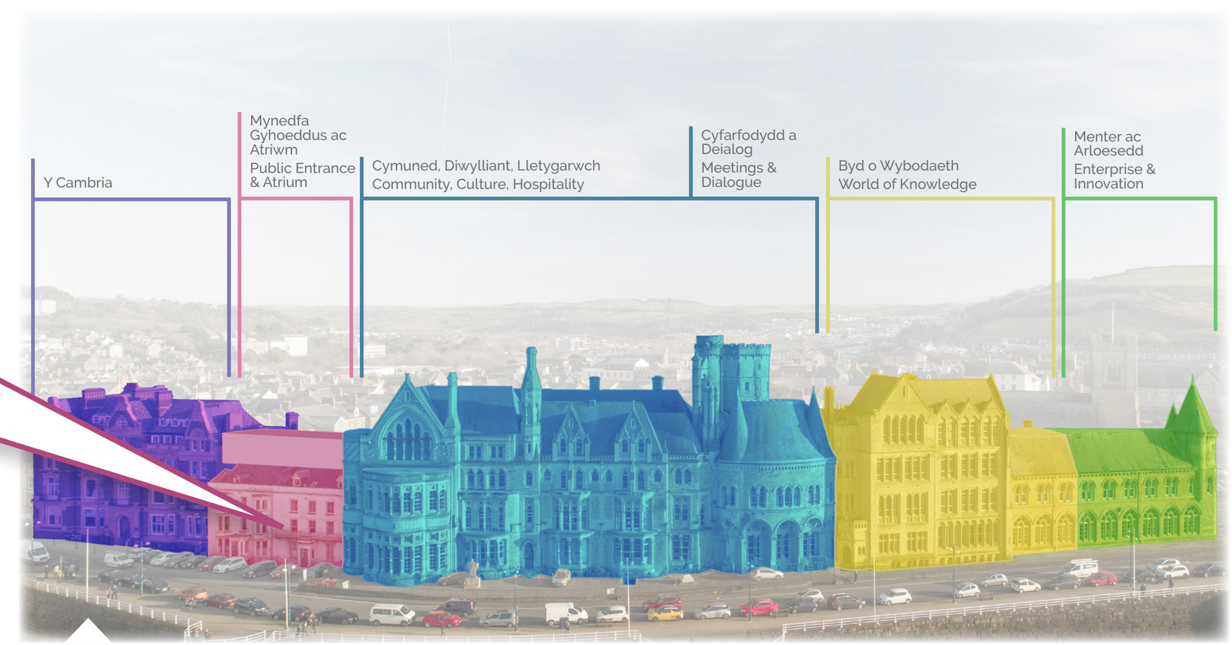


Mynedfa Gyhoeddus ac Atriwm

Mewn datblygiad trawiadol, prif fynedfa newydd yr Hen Goleg fydd y ddau filâu Sioraidd sydd ychydig fetrau o'r Pier - rhan brysuraf y prom

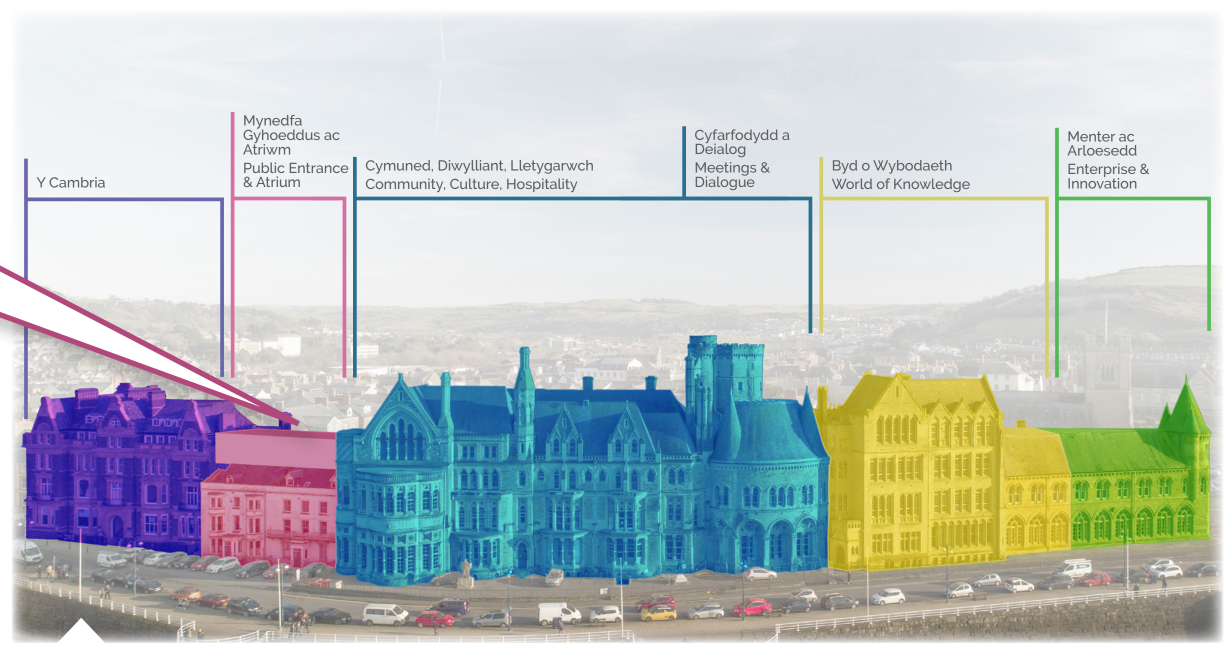
Public Entrance & Atrium

In a stunning development the new main entrance into Old College will be through two Georgian villas that are a few metres from the Pier - the busiest part of the prom



Bydd llawr gwaelod y filas yn cynnwys siop ac oriel fechan, y brif fynedfa a'r dderbynfa, a bar coffi. Ar y llawr cyntaf bydd bwyty a bar gyda golygfeydd o'r môr, a bydd yr ail lawr yn cynnwys swyddfeydd ac ystafelloedd i'r staff a'r gwirfoddolwyr ymlacio. Mannau storio fydd yn yr isloriau

The ground floor of the villas will include a shop and small gallery, the main entrance and reception and a coffee bar. The first floor will be a restaurant and bar with sea views, and the second floor will be offices and staff and volunteer restrooms. There will be storage areas in the basements

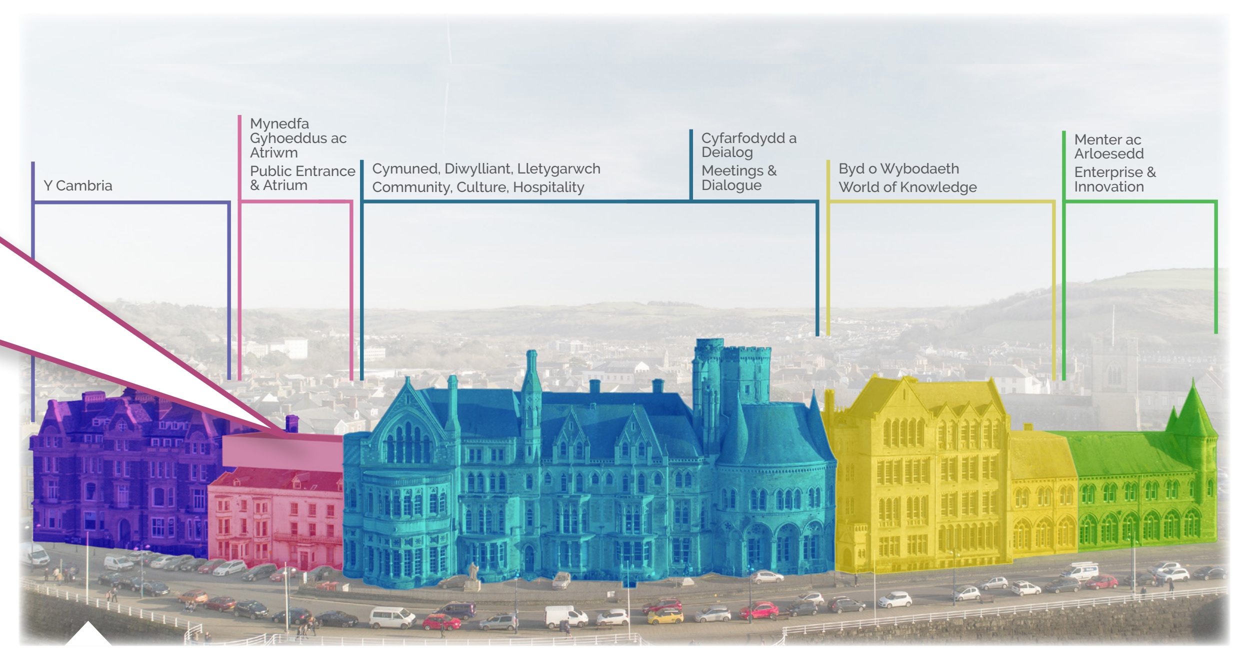


Mynedfa newydd o Stryd y Brenin

Bydd yr atriwm newydd yn cynnig ateb cost effeithiol ac ymarferol i ddatblygu cyfleusterau allweddol i'r Hen Goleg heb newid gormod ar yr adeilad rhestredig Gradd 1

New entrance off King Street

The new build atrium will provide a cost effective and practical solution to develop key facilities without having to retro-fit them into the Grade 1 listed Old College

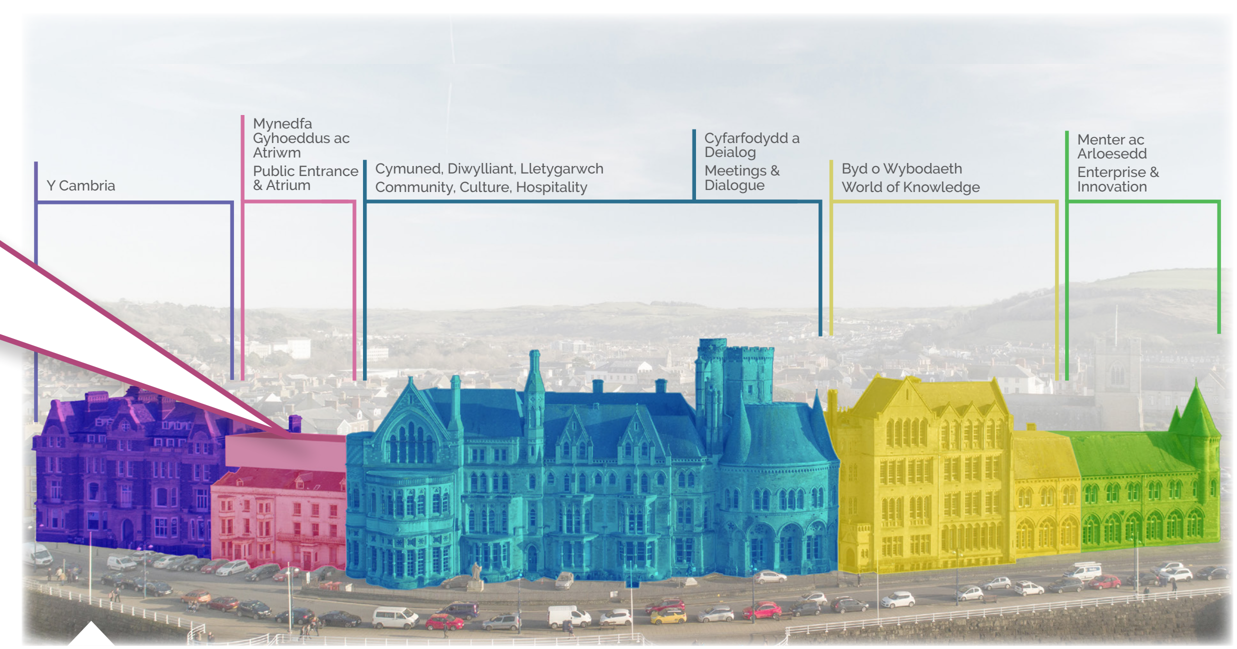


Yr Atriwm

Mae'r cyntedd a'r atriwm yn caniatáu mynediad i'r prif fannau ar draws saith llawr yr Hen Goleg, a bydd yn creu gofod croesawgar a thrawiadol ynghyd ag ymdeimlad o gyrraedd y prif gyntedd

The Atrium

The foyer and atrium allow access to the main spaces across the seven floors of Old College and provides an impressive welcoming space and sense of arrival into the main foyer

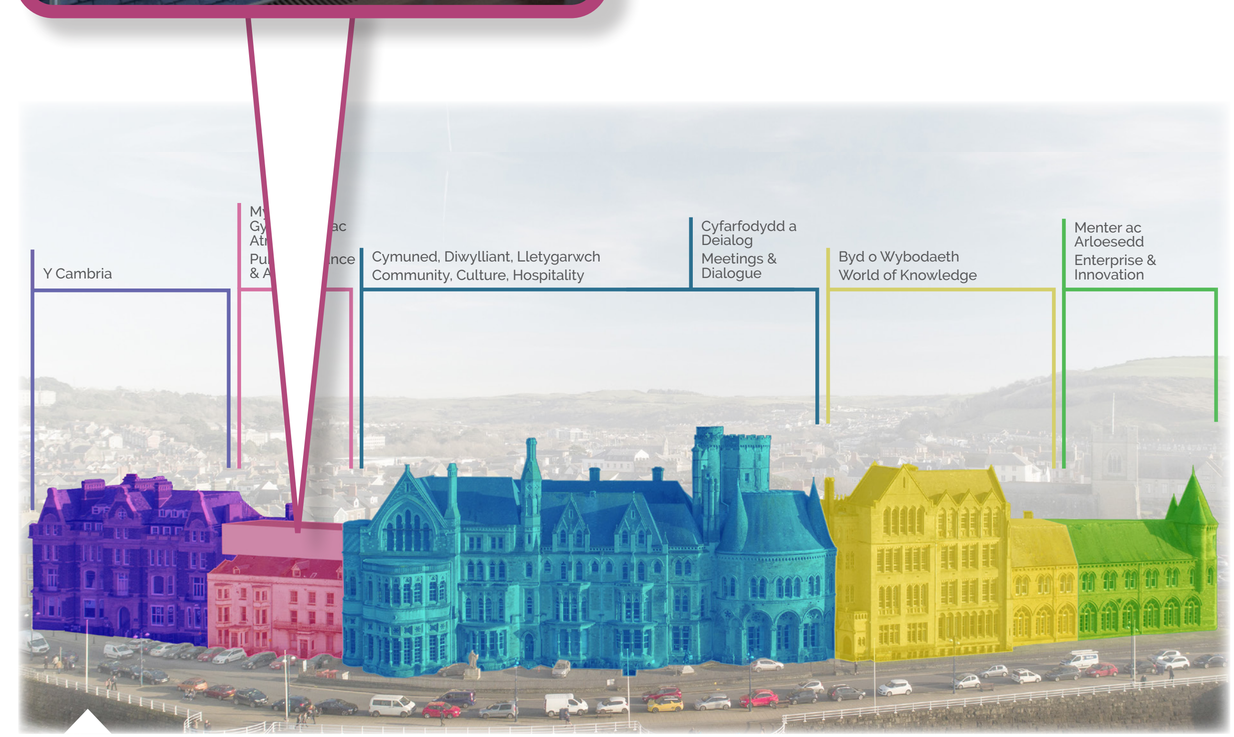


Ystafell wledda a digwyddiadau

Mae'r Ystafell Ddigwyddiadau ar gyfer hyd at 200 o westeion yn 'hedfan' uwchben y ddau dŷ, gyda golygfeydd godidog o'r môr

Function Room

The function room for up to 200 guests flies above the villas with its magnificent sea views



Y Llyfrgell

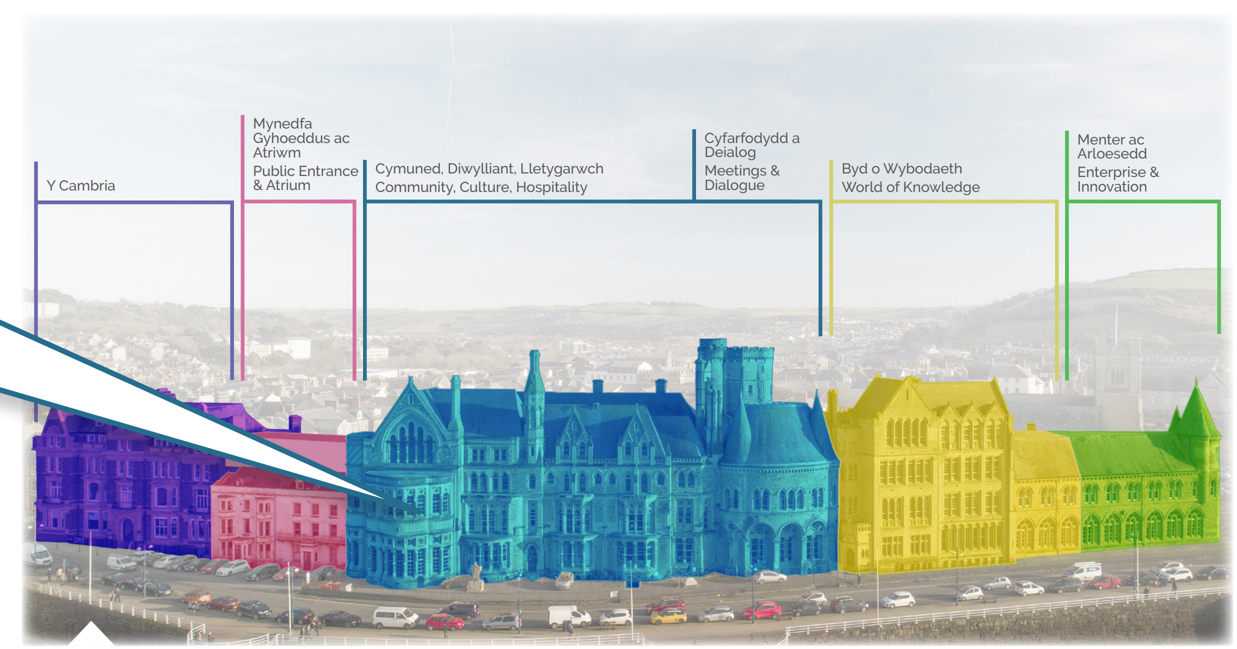
Bu'r Llyfrgell yn un o hoff ystafelloedd yr Hen Goleg gan genedlaethau o gyn-fyfyrwyr, a hi fydd y prif leoliad mewn gofod hanesyddol, ysblennydd ar gyfer cyngherddau, priodasau, seremonïau a digwyddiadau

The Library

The Library has been a much loved area in Old College for alumni over the years and will be the main venue for concerts, weddings, ceremonies and events in an impressive historic space

Bydd bar cyfforddus a deniadol yn yr ystafell ochr gyda golygfeydd o'r môr a mynediad hawdd i'r Llyfrgell

The side room provides a comfortable and attractive bar with sea views and easy access to the Library events

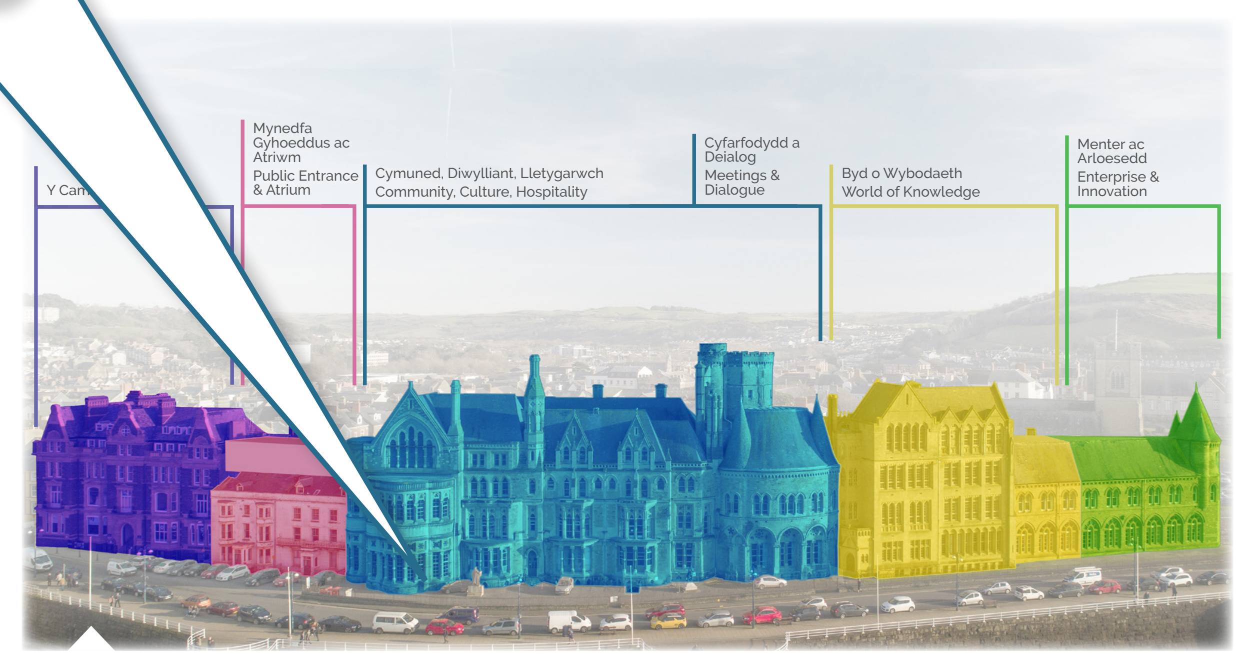


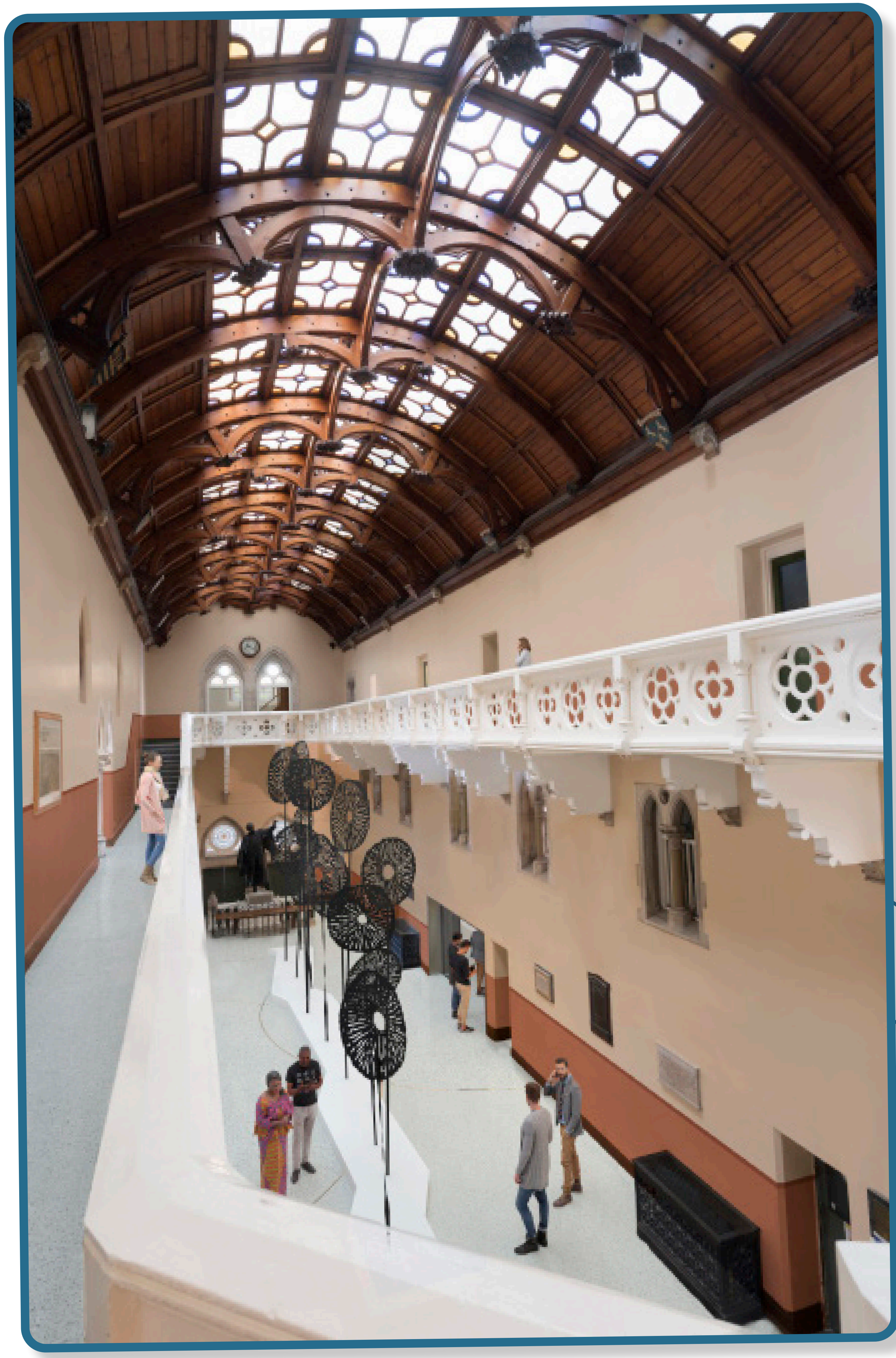
Yr Hen Neuadd

Ystafell amlbwrpas o fewn cyrraedd hwylus i gyntedd yr atriwm ac wedi'i chysylltu â'r Cwad a'r orielau cyfagos lle cynhelir amrywiaeth o weithgareddau Prifysgol a chymunedol yn ystod y tymor, ac yn ystod misoedd yr haf bydd yno arddangosfa deithiol ysgubol i deuluoedd

The Old Hall

A multi purpose room accessible from the atrium foyer and linked to the Quad and galleries which will host a range of University and community activities in term time, and a blockbuster touring exhibition for families in the Summer months



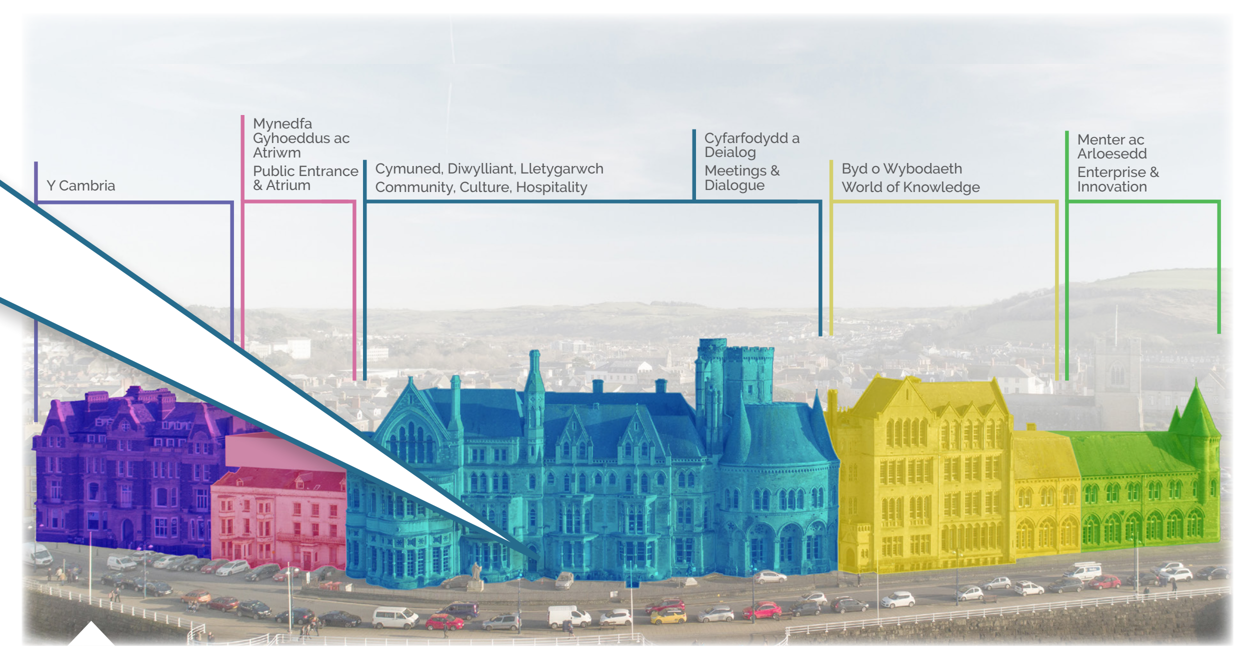


Y Cwad

Y Cwad yw calon yr Hen Goleg - yn cael ei ddefnyddio fel ardal gyntedd ar gyfer digwyddiadau, gwyliau a gweithgareddau yn yr Hen Neuadd a'r Llyfrgell, gydag arddangosfeydd achlysurol a mynediad i'r brif oriel gelf a'r mannau gweithgaredd ar y llawr gwaelod a'r balconïau

The Quad

The Quad is the heart of Old College - used as a foyer area for events, festivals and activities in the Old Hall and Library with occasional exhibitions and links to the main art gallery and activity spaces on the ground floor and balconies



Oriel Arddangosfeydd Arbennig oddi ar y Cwad

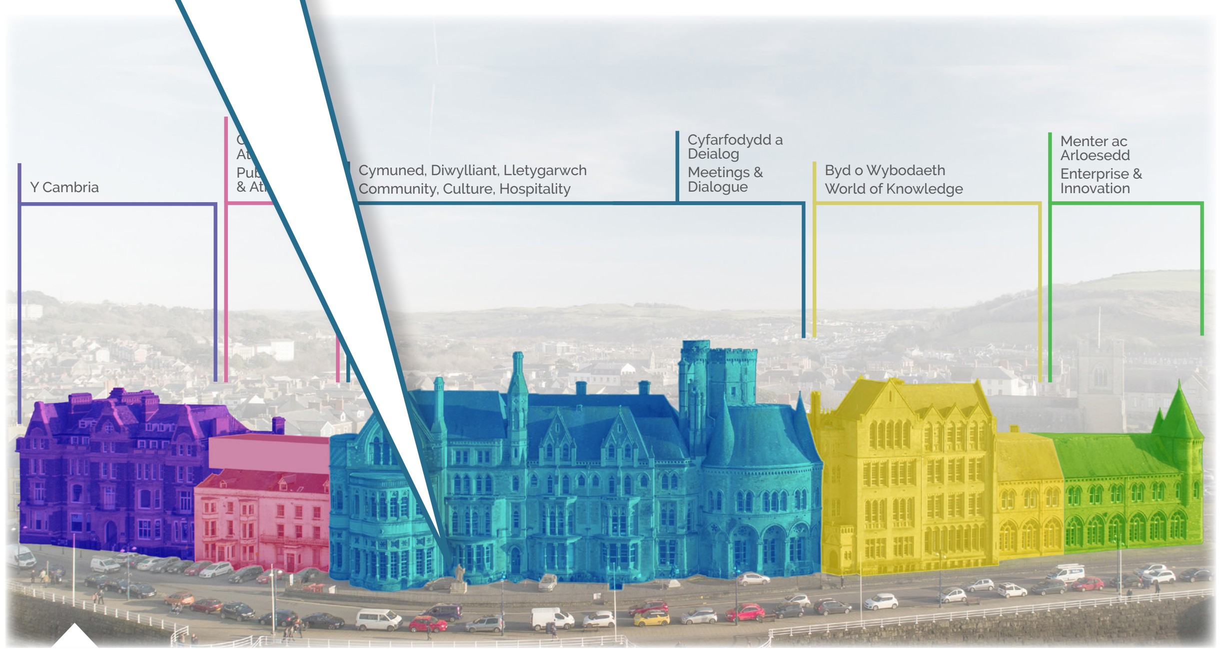
Bydd arddangosfeydd celf a gwrthrychau, ynghyd â gweithgareddau cysylltiedig, yn cynnwys sioeau o gasgliadau'r Brifysgol, gwaith myfyrwyr presennol, artistiaid o'r gymuned ac arddangosfeydd teithiol gan ein partneriaid: Amgueddfa Genedlaethol Cymru a Llyfrgell Genedlaethol Cymru, ynghyd ag amgueddfeydd ac orielau pwysig eraill ledled y DU

Bydd y gofod hwn yn cwrdd â'r disgwyliadau uchel ar gyfer orielau o ran amodau diogelwch ac amgylcheddol

Special Exhibitions Gallery off the Quad

Art and object exhibitions, and related activities will include shows from the University collections, the work of current students, community artists and touring exhibitions from our partners: National Museum Wales and National Library Wales and other major UK museums and galleries

This space will meet the high expectations for galleries in security and environmental conditions

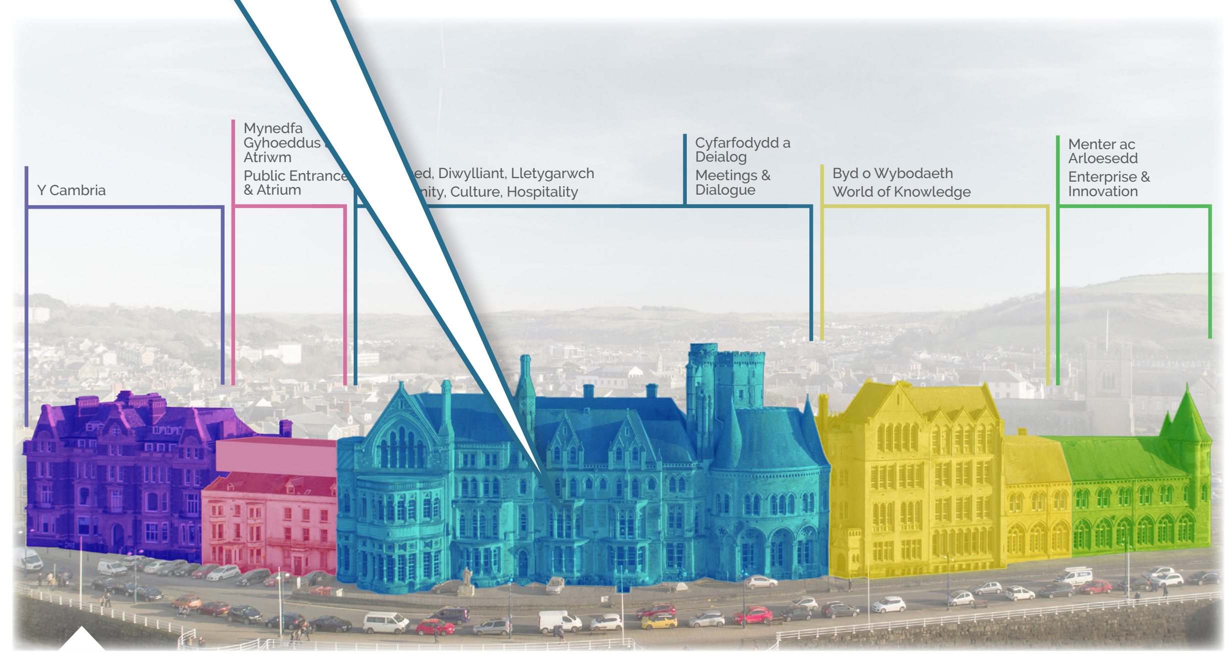


Ystafelloedd Gwely

Bydd mannau lletygarwch yr Hen Goleg yn cynnig llety gwesty 4* am y tro cyntaf yn Aberystwyth, gan gynnwys 31 o ystafelloedd gwely mawr (30m2 - 45 m2). Bydd rhai ohonynt ar ddwy lefel, gyda golygfeydd o'r môr

Bedrooms

The hospitality spaces at Old College will offer 4* hotel accommodation for the first time in Aberystwyth and includes 31 large bedrooms (30m2 - 45m2) with some suites on two levels with sea views



Canolfan Ddeialog

Mae hwn yn ofod mawreddog ac unigryw fydd yn cael ei ddefnyddio gan y Brifysgol ar gyfer cynadleddau lleol, rhanbarthol, cenedlaethol a rhyngwladol

Bydd yr awditoriwm cylchol hwn yn sicrhau bod gan bob un o'r 60 mynychwr statws cyfartal mewn dadleuon

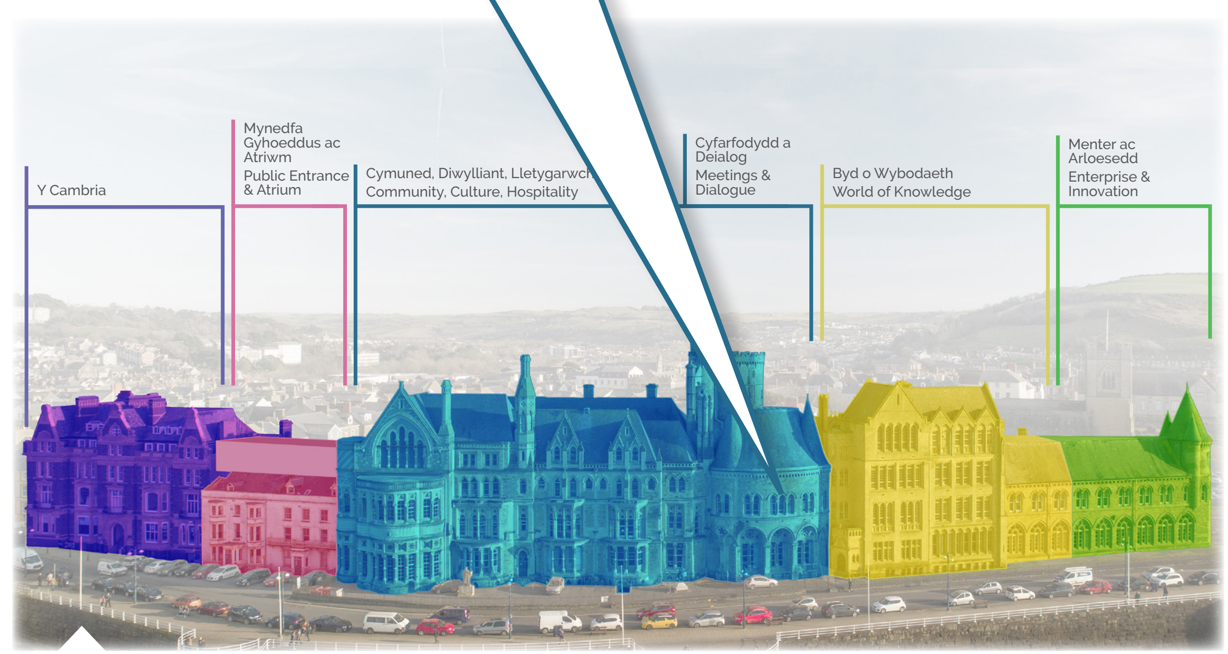
Mae gallu pobl ifanc i gynnal deialog adeiladol yn sgìl allweddol ar gyfer y byd gwaith. Bydd y sgìl hon yn cael ei meithrin a'i datblygu yma

Centre for Dialogue

This is a prestigious and unique space for use by the University and for local, regional, national and international conferences

The provision of this circular auditorium ensures all 60 participants are of equal status in debates

Developing young people's skills in constructive dialogue has been identified as a key skill in the world of work



Arddangosfa o hanes y Brifysgol

Lle heb ei ail

Mae’r Hen Goleg yn rhan annatod o hanes ein Prifysgol, ac mae ei stori wedi ei phlethu â datblygiad Aberystwyth fel tref lewyrchus a chyrchfan wyliau Oes Fictoria

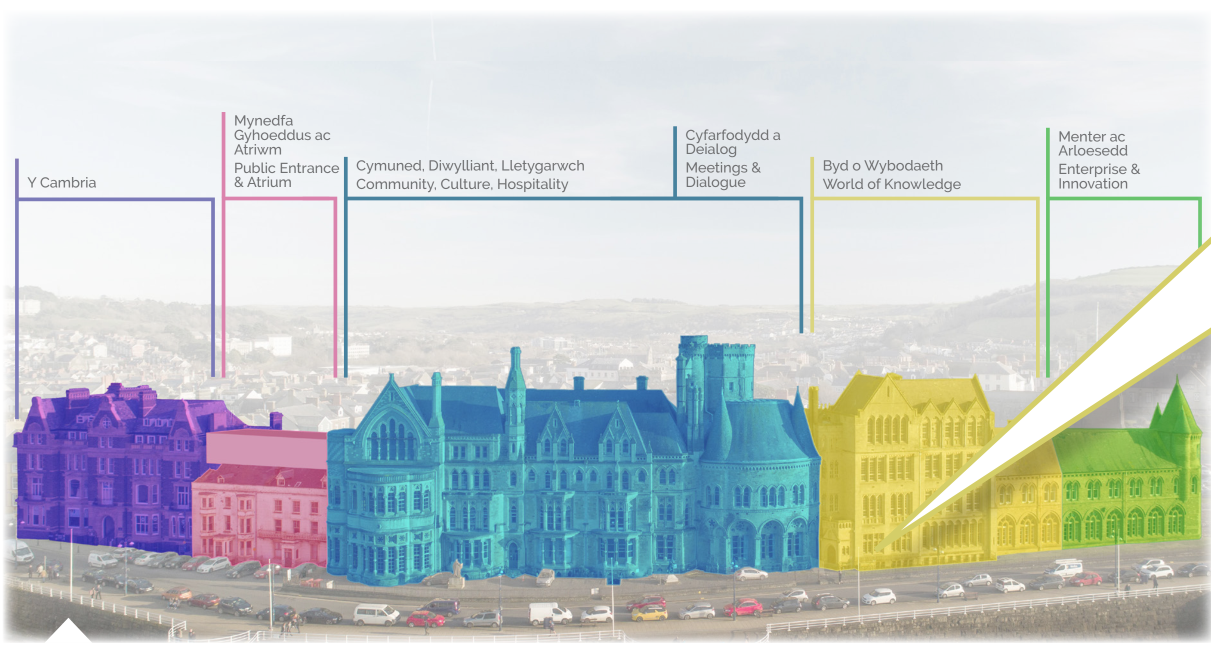
Bydd yr Arddangosfa o Hanes y Brifysgol yn cynnwys eitemau a storïau o’r 150 o flynyddoedd ers sefydlu’r Brifysgol yn 1872

History of the University exhibition

A place of firsts

Old College is an integral part of the history of our University. Its story is intertwined with the evolution of Aberystwyth into a thriving town and Victorian resort

The exhibition will feature items and stories from 150 years since the establishment of the University here in 1872



Byd o Wybodaeth

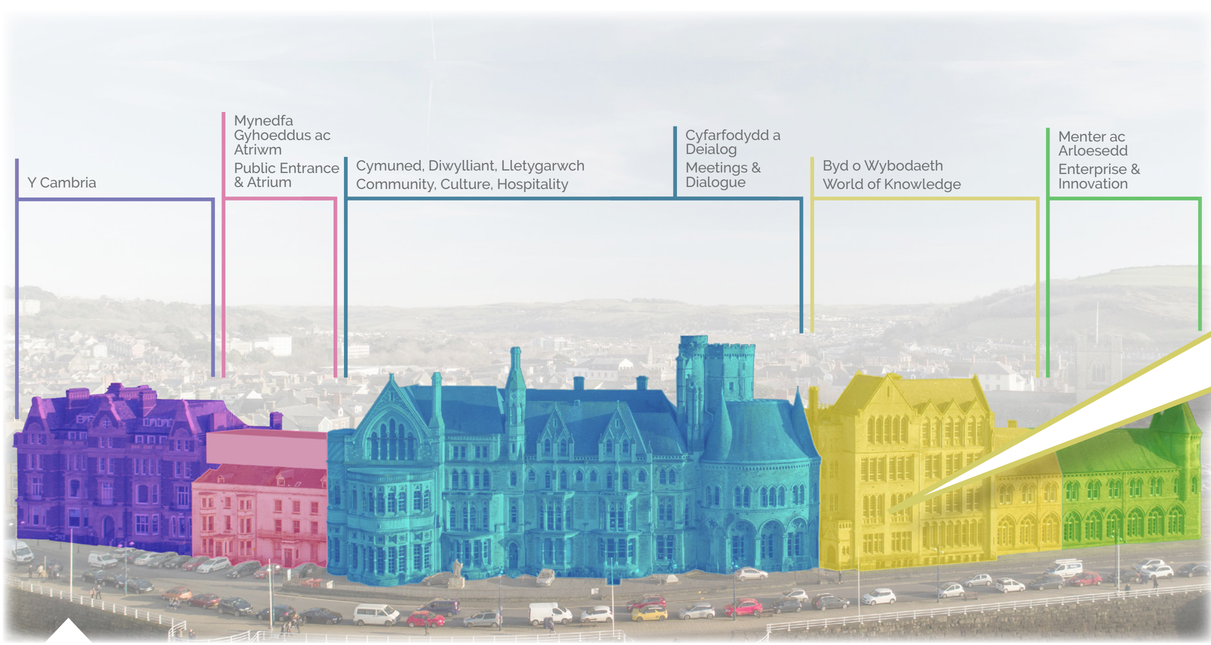
Ym mharth Byd Gwybodaeth yr Hen Goleg byddwn yn arddangos ein casgliadau treftadaeth, ynghyd â gwaith arloesol academyddion blaenllaw a'n hymchwil ddiweddaraf

Yma hefyd y bydd cartref ein gweledigaeth i sefydlu prosiect cenedlaethol blaenllaw er mwyn cysylltu'r cyhoedd â gwyddoniaeth yng Nghymru, a'r cyntaf o'i fath yng Ngorllewin Cymru, gyda gofodau hefyd ar gyfer ymweliadau gan ysgolion, gweithgareddau grŵp a thimau ymchwil y Brifysgol

World of Knowledge

In Old College's "World of Knowledge" zone, we will showcase our heritage collections and the work of pioneering, leading academics and our latest research

The zone will also house our vision to establish a national flagship project for public engagement with science in Wales and the first of its kind in West Wales with spaces too for school visits, group activities and University research teams

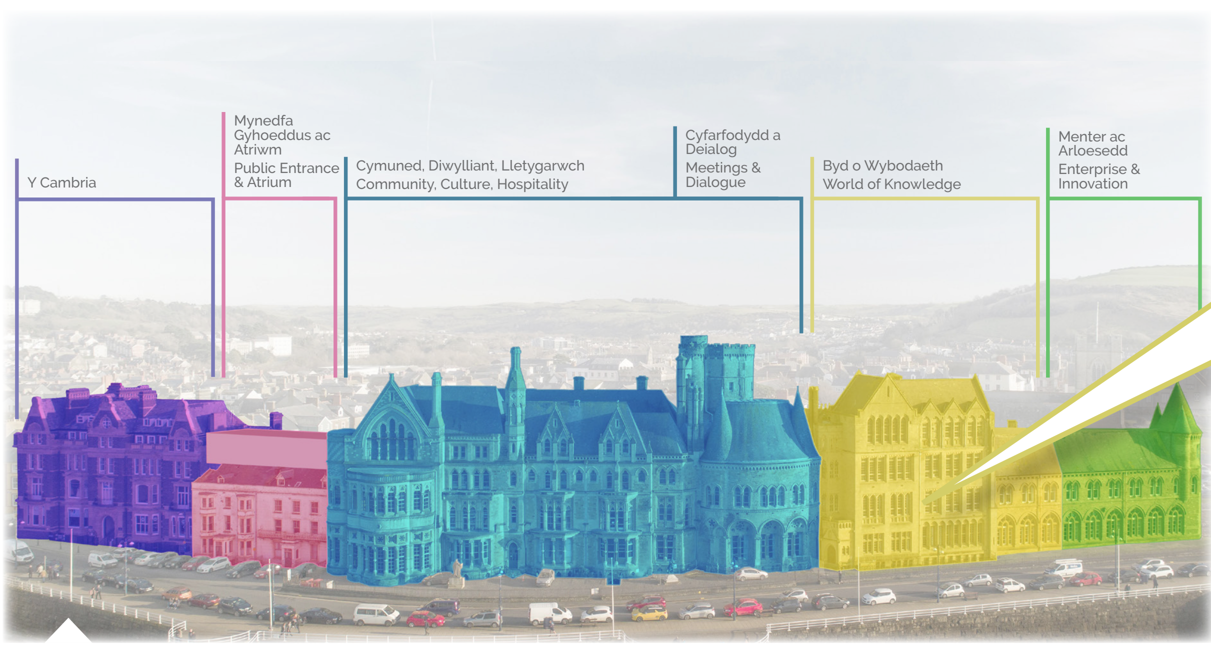


Yr Oriel Ddarganfod

Man arddangos rhyngweithiol ar gyfer ein casgliadau gwyddoniaeth treftadaeth sydd o arwyddocâd cenedlaethol nad ydynt yn cael eu harddangos ar hyn o bryd, ynghyd â chasgliadau ymchwil ddiweddar a chyfredol

The Discovery Gallery

An interactive exhibition space to display our currently unseen heritage science collections of national significance, as well as collections of recent and current research

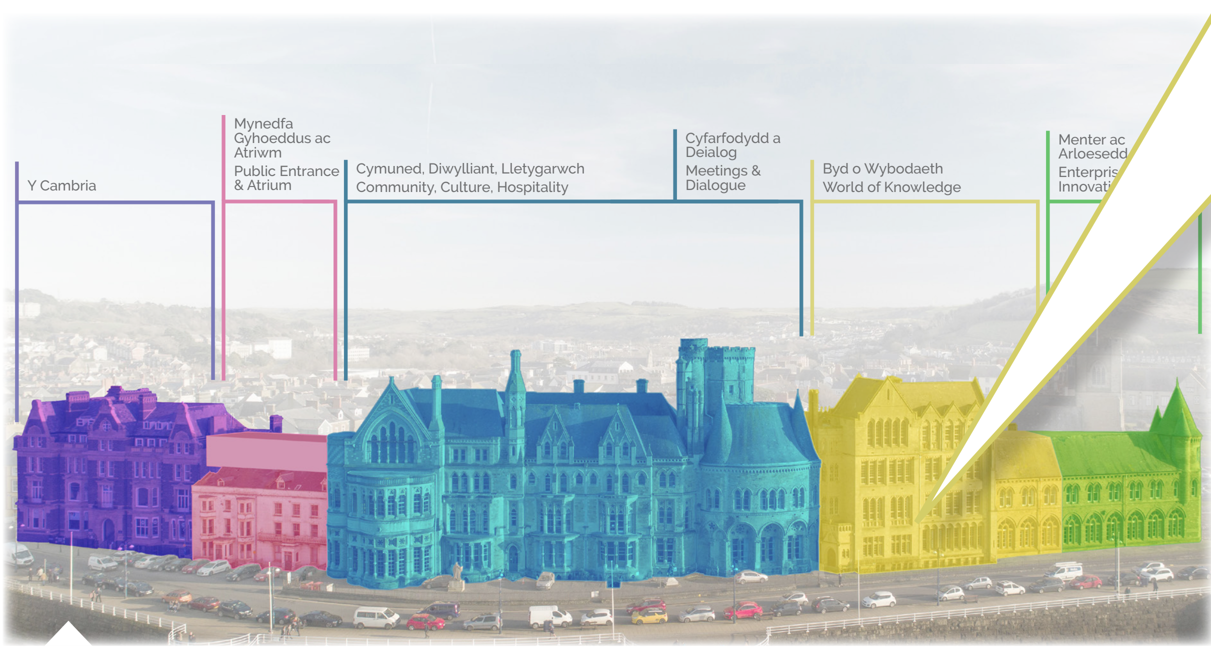


Labordi'r Hynodion

Gofod ar gyfer arbrofi a darganfod.
Fe'i lleolir mewn ystafell ddarlithio hanesyddol, fydd yn cadw ei gosodiadau gwreiddiol ochr yn ochr â'r cyfarpar clyweled cyfranogol diweddaraf a fydd yn hwyl i'r teulu cyfan eu defnyddio

The Laboratory of Curiosities

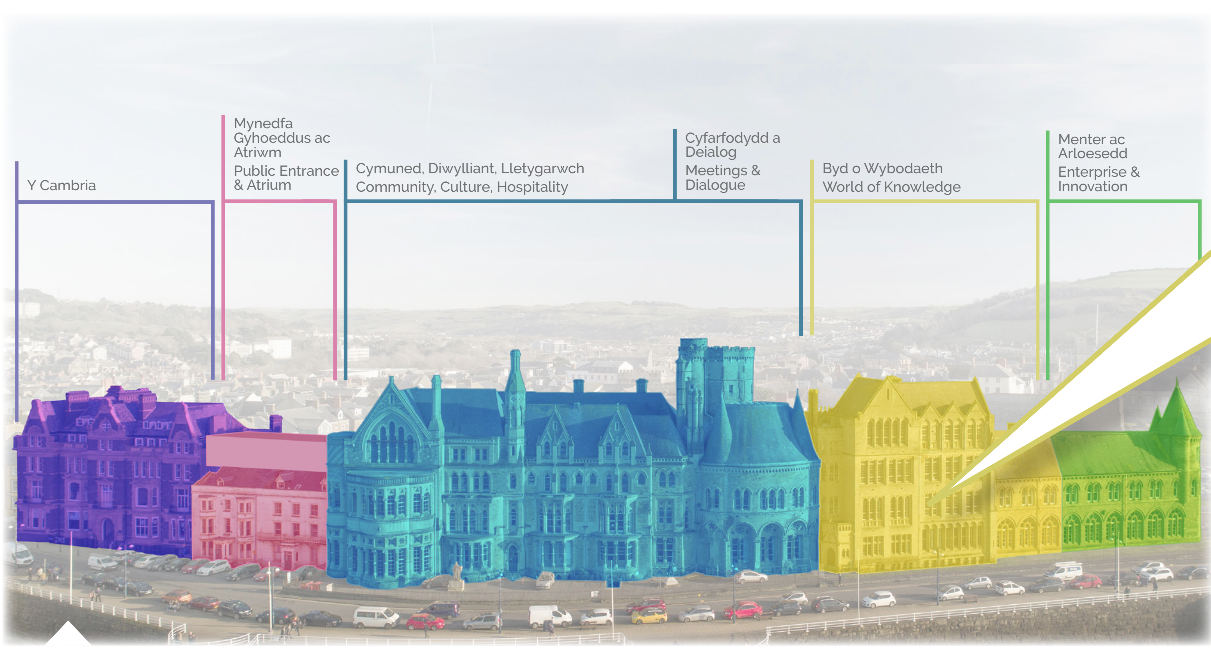
A space for experimentation and discovery.
Housed in a historic seafront lecture theatre with its original fittings but equipped with cutting-edge AV equipment, it will be highly participative, fun, and family-friendly



‘Y Sgrin’

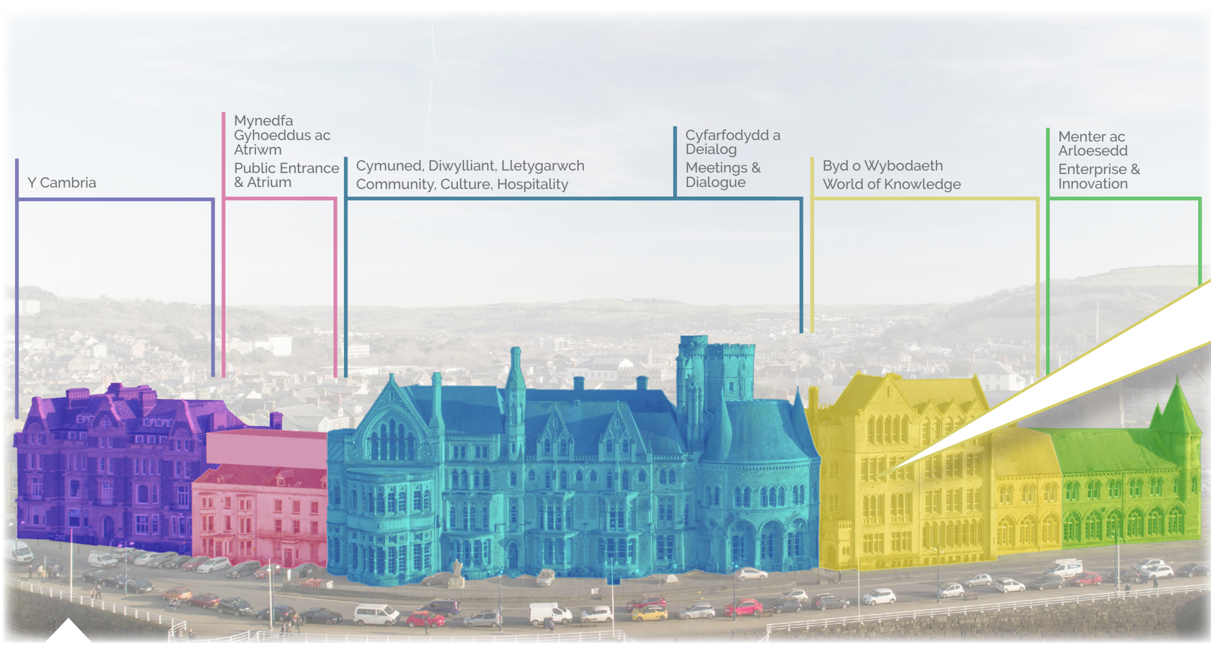
Sinema LED o’r radd flaenaf, fydd yn cynnig y profiadau 2D a 3D diweddaraf a chyfleusterau ffrydio gyda phartneriaid ledled y byd. Bydd yn galluogi ystod eang o arbenigwyr i rannu eu hymchwil a’u safbwyntiau hanesyddol ar wyddoniaeth

A state-of-the-art LED cinema offering enhanced 2D and 3D experiences and streaming facilities with partners around the world, enabling a wide range of experts and specialists to share their research and historic perspectives on science



Bydd **Ystafell y Gyfraith a'r Llys Dadlau** newydd yn yr Hen Goleg yn ofod eiconig i arddangos hanes Adran y Gyfraith – y gyntaf yng Nghymru. Bydd yn dathlu ac yn cydnabod hanes cyfoethog a phwysig y Gyfraith yn Aberystwyth a Chymru, a'i dylanwad ar draws y byd, ynghyd â'i chynlluniau a'i gweithgareddau i'r dyfodol

The Law Room and new Moot Court at Old College will be an iconic space to showcase the history of the Law Department – the first in Wales. It will celebrate and recognise the rich and important history of Law at Aberystwyth and Wales, and its world-wide influence as well as its future plans and activities

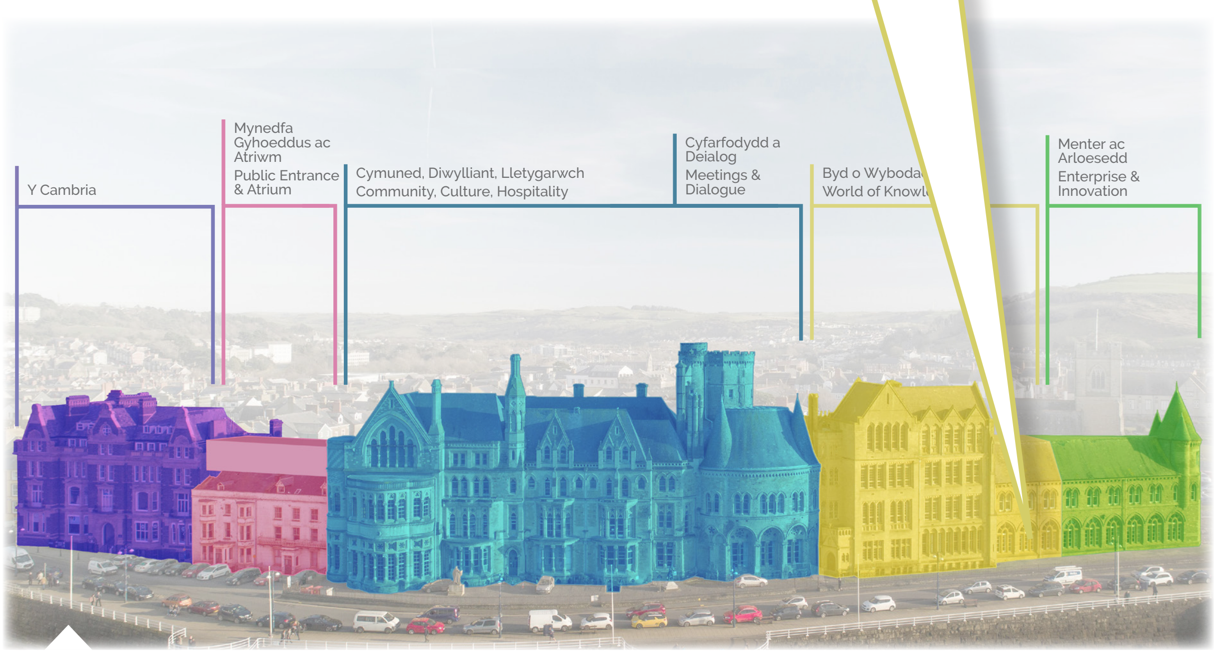


Gofod astudio 24-awr i fyfyrwyr a mannau ieuenctid

Mae llawer o'n myfyrwyr yn byw "yn y dref" ac angen gofod astudio 24 awr - ar gyfer unigolion a grwpiau yn ogystal â gofodau cyfarfod ar gyfer cymdeithasau a gweithgareddau eraill

Fel nod strategol o bwys, bwriada'r Brifysgol, trwy weithio mewn partneriaeth â phobl ifanc, drawsnewid yr Hen Goleg yn ganolfan gyhoeddus arloesol i'w rhannu gyda'r gymuned er mwyn gwreiddio'r Brifysgol ymhellach yn y gymuned leol er budd pobl ifanc

Bydd yma ofodau diogel neilltuol ar eu cyfer, gyda gweithiwr ieuenctid yn llunio rhaglen o weithgareddau addas



24-hour study space for students and youth spaces

Many of our students live "in town" and need a 24 hour study space - for individuals and groups as well as spaces to meet for societies and activities

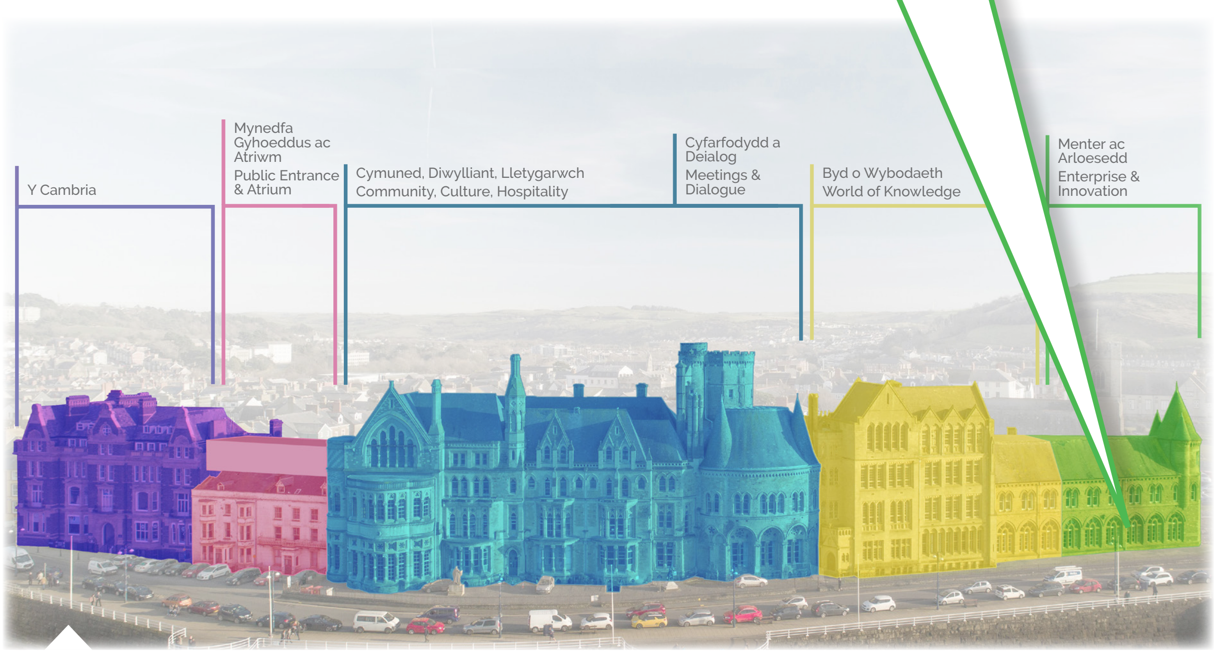
As a major strategic goal, and working in partnership with young people, the University aims to transform Old College into an innovative shared community and public space to further embed the University in the community to benefit young people

Separate safe spaces for young people are provided with a youth worker to develop a programme of suitable activities

Canolfan fenter i fusnesau creadigol

Gofod llawn cyfarpar o'r radd flaenaf ar gyfer busnesau newydd yn y diwydiannau creadigol, digidol a pherthynol

Datblygwyd y cynlluniau ar gyfer y Ganolfan, sydd â 12 uned a mannau cymunedol, gyda chyfranwyr sy'n cynnwys yr Awdurdod Lleol, Llywodraeth Cymru a Swyddfa Cyllid Ewropeaidd Cymru



Creative business enterprise hub

A fully equipped, state-of-the-art space for start-up businesses in the creative, digital and allied industries

The plans for the Hub with 12 units and communal spaces, have been developed with contributors including with the Local Authority, Welsh Government and the Welsh European Funding Office

Hoffem ddiolch i'r cyllidwyr canlynol ac i bawb sydd wedi cyfrannu at ein Hapêl Codi Arian

We would like to thank the following funders and all those who have contributed to our Fundraising Appeal

Gwnaed yn bosibl gan | Made possible with Cronfa Treftadaeth Heritage Fund

Undeb Ewropeaidd / European Union
Llywodraeth Cymru / Welsh Government
Cronfa Datblygu Rhanbarthol Ewrop
European Regional Development Fund

Ffyniant Bro / Levelling Up
Cyngor Sir Ceredigion County Council

Cronfa Gymunedol Community Fund

Cronfa Cymunedau'r Arfordir / Coastal Communities Fund
Ariennir gan Llywodraeth Cymru / Funded by Welsh Government
Dosbarthwyd gan Cronfa Gymunedol y Loteri Genedlaethol / Delivered by The National Lottery Community Fund

Garfield Weston Foundation

The Wolfson Foundation

The Joy Welsh Educational Charitable Trust

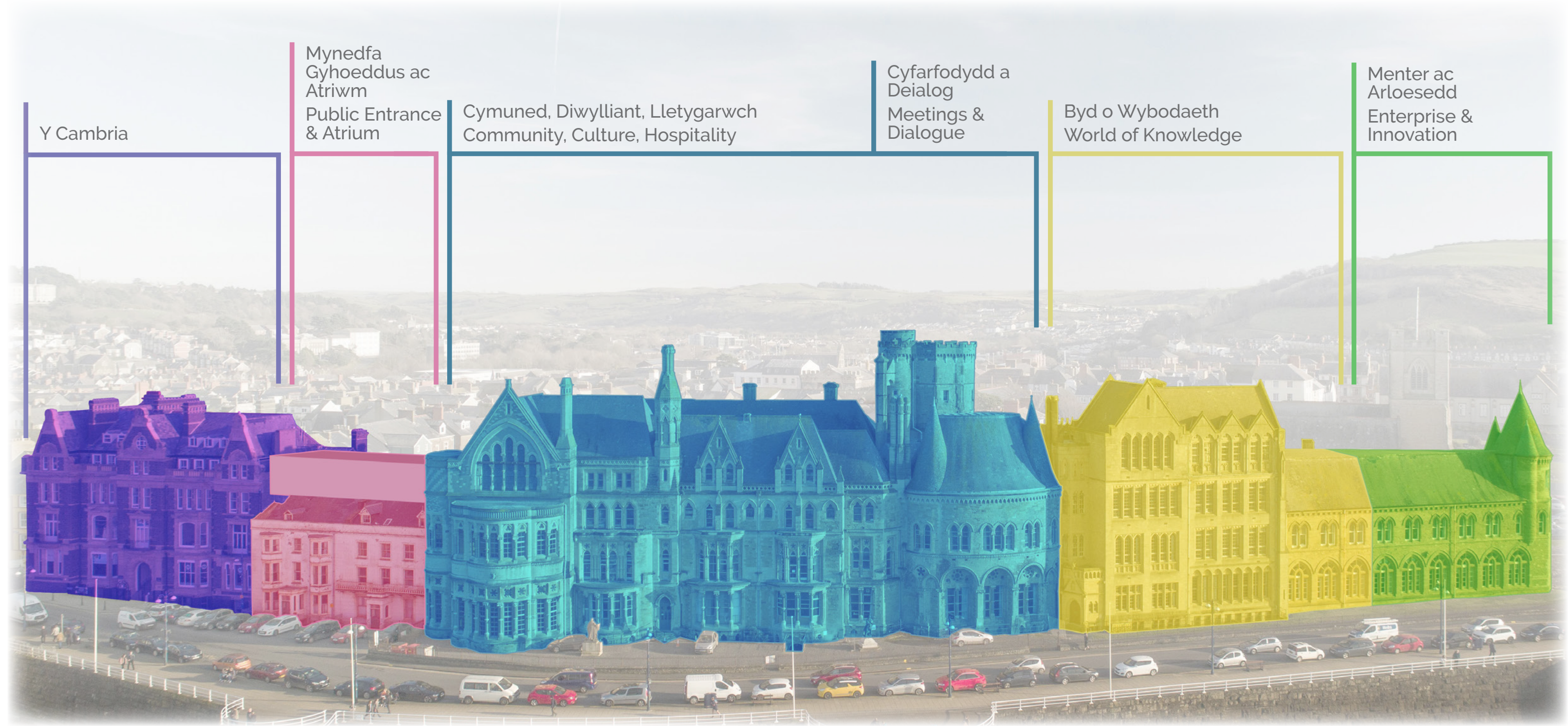
Foyle Foundation

Elusen Gwendoline a Margaret Davies
Gwendoline and Margaret Davies Charity

The Headley Trust

Bywyd Newydd i'r Hen Goleg

New Life for Old College



Gweithio mewn partneriaeth â

Working in partnership with

Scott Established 1870

lawray architects penseiri

Hoare Lea

Mann Williams Consulting Civil and Structural Engineers

Austin-Smith:Lord

asbri

Mather & Co

Blake Morgan